



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



ENGLISH

Cylinder Head and Water Cover Assembly P/N 395702

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could:

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL

Conjunto de Culata y Tapa de Agua P/N 395702

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría:

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANT: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

FRANÇAIS

Culasse et Couvercle de Chemise d'Eau P/N 395702

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter:

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

DEUTSCH

Zylinderkopf- und Wassermanteldeckelsatz Bestellnummer 395702

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie:

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenzeichen oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

Testata dei Cilindri e Camicia d'Acqua P/N 395702

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe:

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANT: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Toplocks och Vattenskrämenhet Delnummer 395702

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att:

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

This service replacement cylinder head and water cover adds pressure cooling to the thermostat. At slow speed the thermostat controls water flow. At high speed the pressure spring allows additional water to circulate and help control temperature. The retainer sleeve limits the spark advance.

Actions to be Performed

- Step 1. Preparation for Installation
- Step 2. Remove Cylinder Head from Engine
- Step 3. Install Thermostat
- Step 4. Install Water Cover on Cylinder Head
- Step 5. Install Cylinder Head on Engine
- Step 6. Install Retainer Sleeve
- Step 7. Test

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions prior to starting work.

- 1 2. Familiarize yourself with contents of kit.

Ref	Description	Qty
A	Retainer Sleeve	1
B	Thermostat Gasket	1
C	Thermostat Spring	1
D	Water Cover Screws	2
E	Cylinder Head	1
F	Water Cover to Head Gasket	1
G	Water Cover	1

Esta culata y tapa de agua de repuesto, le agregan al termostato enfriamiento a presión. A baja velocidad el termostato controla el flujo del agua. A alta velocidad el resorte de presión permite la circulación de agua adicional, ayudando así a controlar la temperatura. La manga de retención limita el avance de la chispa.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Remueva la Culata del Motor
- Paso 3. Instale el Termostato
- Paso 4. Instale la Tapa de Agua en la Culata
- Paso 5. Instale la Culata en el Motor
- Paso 6. Instale la Manguita del Retenedor
- Paso 7. Prueba

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea primero las instrucciones de instalación.

- 1 2. Familiarícese usted con el contenido del conjunto.

Item	Descripción	Cant.
A	Manguita, Retenedor	1
B	Sello, Termostato	1
C	Resorte, Termostato	1
D	Tornillo, Tapa de Agua	2
E	Culata	1
F	Empaque, Tapa de Agua a la Culata	1
G	Tapa de Agua	1

Cette culasse avec capot de passage d'eau de remplacement standard ajoute le refroidissement sous pression au thermostat. A faible vitesse, le thermostat contrôle le débit d'eau. A grande vitesse le ressort de pression permet la circulation d'un débit d'eau additionnel qui contribue au contrôle de la température. Le manchon d'arrêt limite l'avance à l'allumage.

Instructions à suivre

- Etape 1. Préparatifs à l'installation
- Etape 2. Démontez la culasse du moteur
- Etape 3. Installer le thermostat
- Etape 4. Monter le capot de passage d'eau sur la culasse
- Etape 5. Installer la culasse sur le moteur
- Etape 6. Monter le manchon d'arrêt
- Etape 7. Essai

Etape 1. Préparatifs à l'installation

1. Commencer par lire les instructions.

- 1 2. Se familiariser avec le contenu du kit.

Réf.	Désignation	Qté.
A	Manchon d'arrêt	1
B	Joint du thermostat	1
C	Ressort du thermostat	1
D	Vis du capot de passage d'eau	2
E	Culasse	1
F	Joint du culasse	1
G	Capot de passage d'eau	1

Der Zylinderkopf-Wasserkühldeckel-Ersatzteil gewährleistet eine zusätzliche Druckkühlung zum Thermostat. Bei niedriger Geschwindigkeit steuert der Thermostat den Wasserfluß. Bei hoher Geschwindigkeit kann durch eine Druckfeder zusätzlichen Wasser umlaufen und so die Temperatur mitregeln. Die Haltebuchse begrenzt die Frühzündung.

Erforderliche Arbeitsschritte

Schritt 1. Vorbereitung für den Einbau

- Schritt 2. Abmontieren des Zylinderkopfs vom Motor
- Schritt 3. Einbau des Thermostat
- Schritt 4. Anbringung des Wasserkühldeckels am Zylinderkopf
- Schritt 5. Einbau des Zylinderkopfs auf dem Motor
- Schritt 6. Anbringung der Haltebuchse
- Schritt 7. Test

Schritt 1. Vorbereitung für den Einbau

1. Durchlesen der Einbauanweisungen.

- 1 2. Durchsicht des Bausatz-Inhalts.

Ref.	Bezeichnung	Anz.
A	Haltebuchse	1
B	Thermostatdichtung	1
C	Thermostatfeder	1
D	Wasserkühldeckelschraube	2
E	Zylinderkopf	1
F	Dichtung zwischen Deckel und Zylinderkopf	1
G	Wasserkühldeckel	1

Introduzione

Questo complessivo testa cilindri e coperchio del tubo dell'acqua di ricambio è inteso a potenziare il raffreddamento a pressione del termostato. Ai bassi regimi, il termostato controlla il flusso dell'acqua. Ai regimi elevati, la molla di pressione consente l'immissione di un volume d'acqua supplementare e contribuisce a controllare la temperatura. Il manicotto d'arresto limita l'anticipo all'accensione.

Operazioni da eseguire

- Fase 1. Preparazione all'installazione
- Fase 2. Asportare dal motore la testa cilindri
- Fase 3. Montare il termostato
- Fase 4. Montare il coperchio del tubo dell'acqua sulla testa cilindri
- Fase 5. Montare la testa cilindri sul motore
- Fase 6. Montare il manicotto di arresto
- Fase 7. Collaudo

Fase 1. Preparazione all'installazione

1. Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio.

- 1 2. Familiarizzarsi con il contenuto del kit.

Rif.	Descrizione	Qttà
A	Manicotto, fermo	1
B	Guarnizione di tenuta, termostato	1
C	Molla, termostato	1
D	Vite, coperchio tubo dell'acqua	2
E	Testa cilindri	1
F	Guarnizione, coperchio tubo dell'acqua - testa cilindri	1
G	Coperchio tubo dell'acqua	1

Förord

Cylinderlock och vattenkäpa för serviceutbyte tillägger tryckkyllning på termostaten. Vid långsam hastighet reglerar termostaten vattenflödet. Vid hög hastighet låter tryckfjädern extra vatten cirkulera och hjälpa till att reglera temperaturen. Fästhylsan begränsar tändförställningen.

Åtgärder

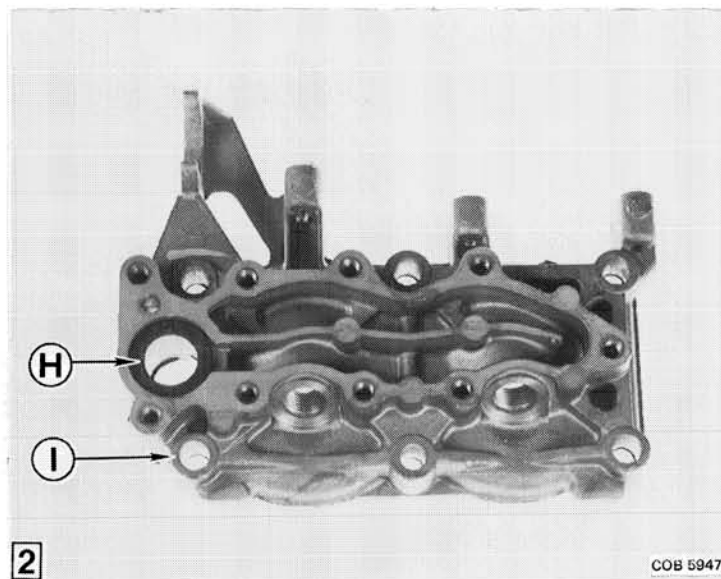
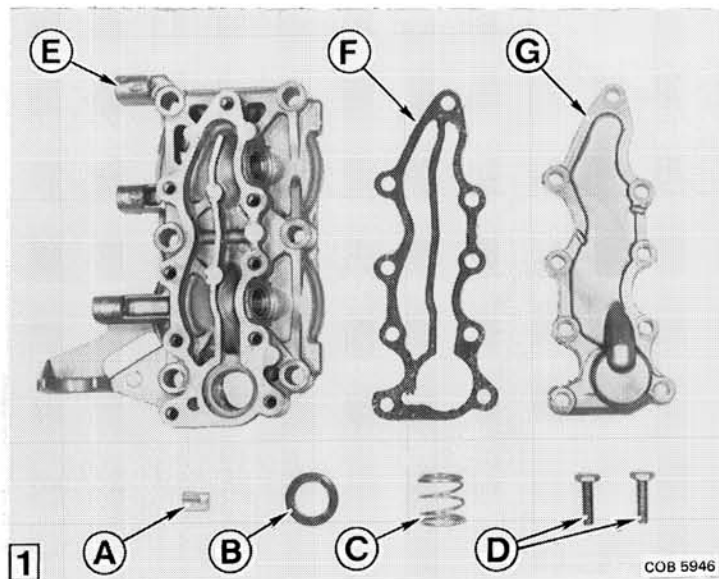
- Steg 1. Förberedelse för installation
- Steg 2. Tag bort cylinderlocket från motorn
- Steg 3. Installera termostaten
- Steg 4. Installera vattenkåpan på cylinderlocket
- Steg 5. Installera cylinderlocket på motorn
- Steg 6. Installera fästhylsan
- Steg 7. Testa

Steg 1. Förberedelse för installation

1. Läs först installationsinstruktionerna.

- 1 2. Bekanta Dig med satsens innehåll.

Ref.	Beskrivning	Antal
A	Fästhylsa	1
B	Termostattätning	1
C	Termostatfjäder	1
D	Skruv, vattenkäpa	2
E	Cylinderlock	1
F	Packning, vattenkäpa/lock	1
G	Vattenkäpa	1



ENGLISH

3. Locate the tools required:

3/8" Drive Ratchet
3/8" Drive 3/8" Socket
3/8" Drive 7/16" Socket
3/8" Drive 1/2" Socket
3/8" Drive 13/16" Deep Socket
3/8" Drive Torque Wrench
3/8" Drive 3" Extension
Flat Blade Screwdriver
Gasket Sealing Compound P/N 317201

Step 2. Remove Cylinder Head from Engine

1. Remove leads from spark plugs.
2. Remove spark plugs.
3. Open clamps to remove wiring.
4. Remove ignition coils.
5. Remove motor cover latch to handle screws.
6. Remove cylinder head from engine.
7. Remove water cover.
8. Remove thermostat for use in new cylinder head.

Step 3. Install Thermostat

- 2** 1. Install thermostat gasket (H) in cylinder head (I).

ESPAÑOL

3. Localice las herramientas necesarias:

Trinquete (Ratchet) con Cuadrante de 3/8"
Llave de Cubo de 3/8" con Cuadrante de 3/8"
Llave de Cubo de 7/16" con Cuadrante de 3/8"
Llave de Cubo de 1/2" con Cuadrante de 3/8"
Llave de Cubo Profunda de 13/16" con Cuadrante 3/8"
Torsímetro con Cuadrante de 3/8"
Extensión de 3" con Cuadrante de 3/8"
Destornillador de Pala Plana
Gasket Sealing Compound P/N 317201 (Pegante para Empaques)

Paso 2. Remueva la Culata del Motor

1. Remueva los cables de las bujías.
2. Remueva las bujías.
3. Abra las abrazaderas para remover los cables.
4. Remueva las bobinas de ignición.
5. Remueva los tornillos que van de el cerrojo de la tapa a la manija.
6. Remueva la culata del motor.
7. Remueva la tapa de agua.
8. Remueva el termostato para usarlo en la nueva culata.

Paso 3. Instale el Termostato

- 2** 1. Instale el empaque del termostato (H), en la culata (I).

FRANCAIS

3. Procurez-vous les outils nécessaires:

Clé à cliquet de 3/8"
Douille de 3/8" pour clé à cliquet de 3/8"
Douille de 7/16" pour clé à cliquet de 3/8"
Douille de 1/2" pour clé à cliquet de 3/8"
Douille profonde de 13/16" pour clé à cliquet de 3/8"
Clé dynamométrique de 3/8"
Extension de 3" pour clé à cliquet de 3/8"
Tournevis à lame plate
Mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound P/N 317201

Etape 2. Démonter la culasse du moteur

1. Déconnecter les fils des bougies.
2. Enlever les bougies.
3. Ouvrir les brides pour enlever le câblage.
4. Enlever les bobines d'allumage.
5. Retirez les vis qui fixent la poignée du verrou du capot moteur.
6. Enlever la culasse du moteur.
7. Démontez le capot de passage d'eau.
8. Démontez le thermostat pour le remonter dans la nouvelle culasse.

Etape 3. Monter le thermostat

- 2** 1. Installez le joint (H) du thermostat dans la culasse (I).

DEUTSCH

3. Besorgen Sie sich die nötigen Werkzeuge:

Knarre 3/8" Antrieb
3/8" Steckschlüssel 3/8" Antrieb
7/16" Steckschlüssel 3/8" Antrieb
1/2" Steckschlüssel 3/8" Antrieb
13/16" Tiefer Steckschlüssel 3/8" Antrieb
Drehmomentschlüssel 3/8" Antrieb
3" Verlängerungsstück 3/8" Antrieb
Flachblattschraubenzieher
Sealing Compound Dichtungsmittel, Bestellnummer 317201

Schritt 2. Abmontieren des Zylinderkopfs vom Motor

1. Drähte von den Zündkerzen entfernen.
2. Zündkerzen entfernen.
3. Klemmen öffnen und Drähte entfernen.
4. Zündspulen entfernen.
5. Die Motorhaubenriegel entfernen, um die Schrauben greifen zu können.
6. Zylinderkopf vom Motor nehmen.
7. Wasserkühldeckel abnehmen.
8. Thermostat zur Wiederverwendung im neuen Zylinderkopf ausbauen.

Schritt 3. Einbau des Thermostats

- 2** 1. Die Thermostatdichtung (H) in den Zylinderkopf (I) einbauen.

ITALIANO

3. Procuratevi gli utensili richiesti:

Chiave a cricco da 3/8"
Bussola da 3/8" per impugnatura da 3/8"
Bussola da 7/16" per impugnatura da 3/8"
Bussola da 1/2" per impugnatura da 3/8"
Bussola a gola profonda da 13/16" per impugnatura da 3/8"
Chiave torsionometrica da 3/8"
Prolunga da 3" per impugnatura da 3/8"
Cacciavite a punta piatta
Gasket Sealing Compound P/N 317201

Fase 2. Asportare dal motore la testa cilindri

1. Togliere i conduttori dalle candele.
2. Togliere le candele.
3. Aprire i morsetti per disinserire i fili.
4. Asportare le bobine d'accensione.
5. Rimuovete le viti di fissaggio del chiavistello della carenatura motore alla maniglia.
6. Asportare la testa cilindri dal motore.
7. Asportare il coperchio dell'acqua.
8. Asportare il termostato da usare in una nuova testa cilindri.

Fase 3. Montare il termostato

- 2** 1. Installate la guarnizione del termostato (H) nella testata dei cilindri (I).

SVENSKA

3. Tag fram erforderliga verktyg:

3/8-tums spärrnyckel
3/8-tums nyckel 3/8-tums hylsa
3/8-tums nyckel 7/16-tums hylsa
3/8-tums nyckel 1/2-tums hylsa
3/8-tums nyckel 13/16-tums djup hylsa
3/8-tums momentnyckel
3/8-tums nyckel 3-tums förlängning
vanlig skruvmejsel
Gasket Sealing Compound packningstättningsmedel, delnummer 317201

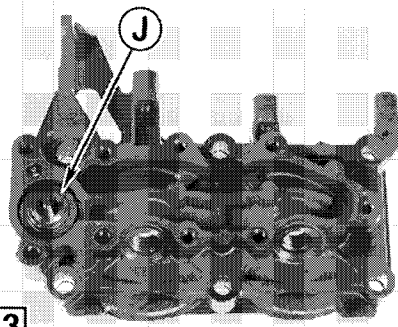
Steg 2. Tag bort cylinderlocket från motorn

1. Tag bort kablar från tändstiften.
2. Tag bort tändstiften.
3. Öppna klämmorna för att få bort ledningarna.
4. Tag bort tändspolarna.
5. Tag bort skruvarna som fäster motorkåpspärren vid handtaget.
6. Tag bort cylinderlocket från motorn.
7. Tag bort vattenkåpan.
8. Tag bort termostaten för bruk i nytt cylinderlock.

Steg 3. Installera termostat

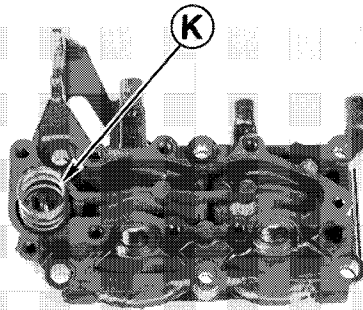
- 2** 1. Montera termostatpackningen (H) i topplocket (I).

ENGLISH 3 2. Install thermostat (J) through thermostat gasket. 4 3. Place thermostat spring (K) on thermostat. 5 4. Coat both sides of water cover gasket (L) with Gasket Sealing Compound. Place gasket on cylinder head. Step 4. Install Water Cover on Cylinder Head 6 1. Place water cover (M) on thermostat spring. 7 2. Press down on water cover to compress thermostat spring. 7 3. Install seven screws taken from original water cover and two screws supplied in kit. Tighten screws to a torque of 7,0-9,5 N-m (60-84 in. lbs.). Step 5. Install Cylinder Head on Engine 1. Install cylinder head on engine, tighten the cylinder head screws to a torque of 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.). Tighten motor cover mount screw to a torque of 7,0-7,5 N-m (60-66 in. lbs.). 2. Install ignition coils. Tighten coil mounting screws to a torque of 7,0-9,5 N-m (60-84 in. lbs.). 3. Route wiring through clamps and tighten securely.	ESPAÑOL 3 2. Instale el termostato (J), a través de el empaque del termostato. 4 3. Coloque el resorte del termostato (K) en el termostato. 5 4. Cubra ambos lados del empaque de la tapa de agua (L), con Gasket Sealing Compound, (Pegante especial para empaques). Coloque el empaque en la culata. Paso 4. Instale la Tapa de Agua en la Culata 6 1. Coloque la tapa de agua (M), sobre el resorte del termostato. 7 2. Presione la tapa de agua para comprimir el resorte del termostato. 7 3. Instale los siete tornillos removidos de la tapa de agua original y los dos tornillos suministrados con el conjunto. Apriete los tornillos a una torsión de 7,0-9,5 N-m. Paso 5. Instale la Culata en el Motor 1. Instale la culata en el motor y apriete los tornillos de la culata a una torsión de 24-27 N-m. Apriete el tornillo de montaje de la tapa del motor a una torsión de 7,0-7,5 N-m. 2. Instale las bobinas de ignición. Apriete los tornillos de montaje de las bobinas, a una torsión de 7,0-9,5 N-m. 3. Encamine los cables por entre las abrazaderas y apriételes seguramente.	FRANÇAIS 3 2. Introduisez le thermostat (J) dans son joint. 4 3. Placer le ressort de thermostat (K) sur le thermostat. 5 4. Enduire les deux côtés du joint du capot de passage d'eau (L) de mastic Gasket Sealing Compound. Placer le joint sur la culasse. Etape 4. Monter le capot de passage d'eau sur la culasse 6 1. Placer le capot de passage d'eau (M) sur le ressort de thermostat. 7 2. Appuyer sur le capot de passage d'eau pour comprimer le ressort de thermostat. 7 3. Placez les sept vis provenant du couvercle de chemise d'eau d'origine ainsi que les deux vis fournies avec le kit. Serrez-les à 7,0-9,5 N-m. Etape 5. Installer la culasse sur le moteur 1. Installer la culasse sur le moteur, serrer les vis de culasse à 24-27 N-m. Serrer la vis de capot moteur à 7,0-7,5 N-m. 2. Monter les bobines d'allumage. Serrer les vis de montage des bobines à 7,0-9,5 N-m. 3. Passer les câbles par les brides et serrer à fond.
DEUTSCH 3 2. Das Thermostat (J) in die Thermostatdichtung einbauen. 4 3. Die Thermostat-Feder (K) am Thermostat anbringen. 5 4. Beide Seiten der Wasserkühldeckel-Dichtung (L) mit Gasket Sealing Compound bestreichen. Die Dichtung auf den Zylinderkopf legen. Schritt 4. Anbringung des Wasserkühldeckels am Zylinderkopf 6 1. Dem Wasserkühldeckel (M) auf die Thermostatfeder aufsetzen. 7 2. Den Wasserkühldeckel niederdrücken, um die Feder zusammenzupressen. 7 3. Die sieben Schrauben aus dem ursprünglichen Wassermanteldeckel und die zwei Schrauben aus dem Bausatz einschrauben. Die Schrauben mit einem Drehmoment von 7,0-9,5 N-m anziehen. Schritt 5. Einbau des Zylinderkopfs auf dem Motor 1. Den Zylinderkopf auf den Motor setzen und die Zylinderkopfschrauben auf ein Drehmoment von 24-27 N-m anziehen. Die Motordeckelbefestigungsschraube auf ein Drehmoment von 7,0-7,5 N-m anziehen. 2. Die Zündspulen einbauen, die Spulenschrauben auf ein Drehmoment von 7,0-9,5 N-m anziehen. 3. Die Drähte durch die Klemmen führen und festspannen.	ITALIANO 3 2. Installare il termostato (J) attraverso la guarnizione del termostato. 4 3. Collocare la molla (K) sul termostato. 5 4. Rivestire ambo i lati della guarnizione del coperchio del tubo dell'acqua (L) con il prodotto Gasket Sealing Compound. Apporre la guarnizione sulla testa cilindri. Fase 4. Installare il coperchio del tubo dell'acqua sulla testa cilindri 6 1. Collocare il coperchio dell'acqua (M) sulla molla del termostato. 7 2. Fare pressione sul coperchio dell'acqua per comprimere la molla del termostato. 7 3. Installare le sette viti rimosse dalla camicia d'acqua di origine e le due viti incluse nel kit. Serrate le viti con una coppia di 7,0-9,5 N-m. Fase 5. Installare la testa cilindri sul motore 1. Installare la testa cilindri sul motore, stringere le viti della testa cilindri con una coppia di 24-27 N-m. Stringere la vite di montaggio della carenatura del motore con una coppia di 7,0-7,5 N-m. 2. Montare le bobine d'accensione. Stringere le viti di montaggio con una coppia di 7,0-9,5 N-m. 3. Far passar e fili elettrici attraverso i morsetti e stringere a fondo.	SVENSKA 3 2. Montera termostatet (J) genom termostatpackningen. 4 3. Placera termostatfjädern (K) i termostaten. 5 4. Stryk Gasket Sealing Compound på båda sidor av vattenkåpens packning (L). Placera packningen på cylinderlocket. Steg 4. Installera vattenkåpan på cylinderlocket 6 1. Placera vattenkåpan (M) på termostatfjädern. 7 2. Pressa nedåt på vattenkåpan för att trycka samman termostatfjädern. 7 3. Montera de sju skruvar som tagits från den ursprungliga vattenskärmen och de två skruvar som ingår i satsen. Drag åt skruvarna med ett åtdragningsmoment på 7,0-9,5 N-m. Steg 5. Installera cylinderlocket på motorn 1. Installera cylinderlocket på motorn, drag åt cylinderlocksskruvarna till 24-27 N-m. Drag åt motorkåpens monteringskrav till 7,0-7,5 N-m. 2. Installera tändspolarna. Drag åt spolmonteringskravna till 7,0-9,5 N-m. 3. Drag trådarna genom klämmorna och drag åt ordentligt.



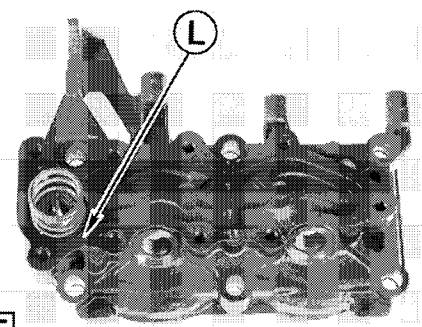
3

COB 5948



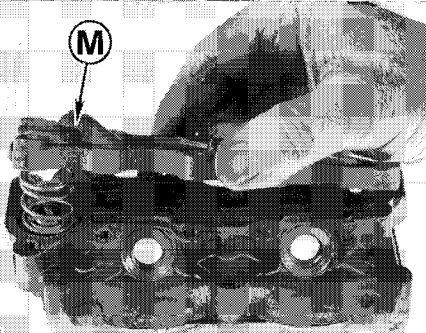
4

COB 5949



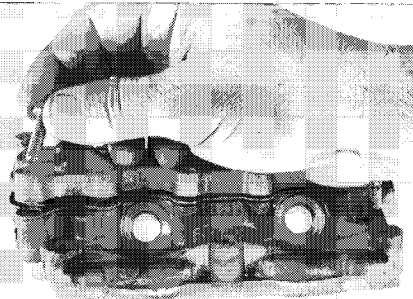
5

COB 5950



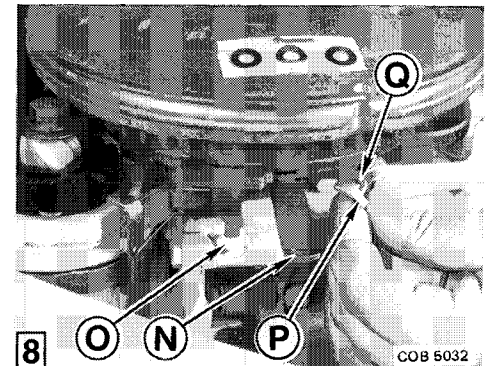
6

COB 5951



7

COB 5952



8

COB 5032

ENGLISH

4. Install spark plugs, tighten to a torque of 24-27 N·m (17.5-20.5 ft. lbs.).

Step 6. Install Retainer Sleeve

8 1. Remove link (N) from vertical control shaft (O).

2. Place retainer sleeve in hot water for a few minutes.

8 3. Slip retainer sleeve (P) over end of flange (Q) on retainer and link assembly. Reinstall link (N) in vertical shaft (O).

Step 7. Test

1. Run engine in test tank or on boat to check for water leaks at the cylinder head gasket and water cover gasket.

ESPAÑOL

4. Instale las bujías y apriételas a una torsión de 24-27 N·m.

Paso 6. Instale la Manguita del Retenedor

8 1. Remueva el eslabón (N), del eje vertical de control (O).

2. Coloque la manguita del retenedor en agua caliente por algunos minutos.

8 3. Deslice la manguita del retenedor (P), sobre la punta de la pestaña (Q), en el conjunto de retenedor y eslabón. Reinstale la conexión (N) en el eje de control vertical (O).

Paso 7. Prueba

1. Opere el motor en el tanque de pruebas o en la embarcación y verifique que no tenga escapes de agua en el empaque de la culata y en el empaque de la tapa de agua.

FRANÇAIS

4. Visser les bougies en place, les serrer à 24-27 N·m.

Etape 6. Monter le manchon d'arrêt

8 1. Enlever la liaison (N) de l'axe de commande vertical (O).

2. Placer le manchon d'arrêt dans l'eau chaude pour quelques minutes.

8 3. Glisser le manchon d'arrêt (P) sur le bout de la bride (Q) sur l'ensemble liaison et arrêt. Remettez la tringle (N) dans l'axe de commande vertical (O).

Etape 7. Essai

1. Faire tourner le moteur dans le réservoir d'essai ou sur le bateau pour vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'eau aux joints de culasse et de capot de passage d'eau.

DEUTSCH

4. Die Zündkerzen einbauen und auf ein Drehmoment von 24-27 N·m anziehen.

Schritt 6. Anbringung der Haltebuchse

8 1. Die Stange (N) vom Vertikalverstellgestänge (O) nehmen.

2. Die Haltebuchse einige Minuten lange in heißes Wasser legen.

8 3. Die Haltebuchse (P) über das Flanschende (Q) des Verstellgestänges schieben. Verbindungsstange (N) an vertikale Steuerwelle (O) anbringen.

Schritt 7. Test

1. Den Motor im Testbecken oder am Boot laufen lassen und die Zylinderkopfdichtung und Wasserkühldeckeldichtung auf Dichtheit überprüfen.

ITALIANO

4. Installare le candele, serrarle con una coppia di 24-27 N·m.

Fase 6. Montare il manicotto di arresto

8 1. Asportare l'articolazione (N) dall'albero di comando verticale (O).

2. Immergere per qualche minuto il manicotto d'arresto in acqua calda.

8 3. Inserire il manicotto di ritegno (P) sull'estremità della flangia (Q) sul fermo e l'articolazione. Rimettere l'articolazione (N) nell'albero di controllo verticale (O).

Fase 7. Collaudo

1. Avviare il motore in una vasca di prova o a bordo dell'imbarcazione, controllando che la guarnizione della testa cilindri e la guarnizione del coperchio dell'acqua non lascino passare l'acqua.

SVENSKA

4. Installera tändstiften, drag åt till 24-27 N·m.

Steg 6. Installera hållarhylsan

8 1. Tag bort länken (N) från vertikalkontrollaxeln (O).

2. Lägg hållarhylsan i varmt vatten några minuter.

8 3. Skjut hållarhylsan (P) över flänsänden (Q) på hållar- och länkkagregatet. Återmontera länken (N) i den vertikala axeln (O).

Steg 7. Testa

1. Kör motorn i testtank eller på båten för att kontrollera om det läcker vatten vid cylinderlockspackningen och vattenkåpspackningen.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

PORTUGUESE

Conjunto de Tampa de Água e Cabeçote P/N 395702

Normas de Segurança

A presente instrução lhe alertará para determinadas coisas que deverão ser feitas com precaução. Se você não as faz, se arrisca a

- ferir-se ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo de segurança, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo o informação importante para evitar que a maquinaria se danifique.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cinjem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Referência do Produto e Ilustrações

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes incluindo tipo, resistência e material. A substituição incorreta poderá resultar no mau funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não representar os modelos ou equipamentos atuais visto que são empregadas somente para referência. As especificações usadas são baseadas na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

NEDERLANDS

Cylinderkop en deksel van de watermantel onderdeelnr. 395702

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK. De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.

NORGE

Sylindertopp- og Vanndekselenhet Delnr. 395702

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG. De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

SUOMI

Sylinterin Kansi & Vesikansi P/N 395702

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioittumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Värien tarkkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioittumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia mallia tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DANSK

Topstykke- og vanddækselaggregat D/N 395702

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dække alle mulige situationer. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges. Erstatningsprodukter, må have tilsvarende egenskaber, heriblandt også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Fotos og illustrationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger på trykningsstidspunktet.

INDONESIAN

Perakitan Kepala Silinder dan Kap Air P/N 395702

Pertimbangan-pertimbangan pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda perhatian, , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING. Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap produk & gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa jenisnya boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/ atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Este cabeçote e tampa de água de substituição adicionam resfriamento a pressão no termostato. Nas baixas velocidades, o termostato controla o fluxo de água. Nas altas velocidades a mola de pressão, deixa circular água adicional e ajuda a controlar a temperatura. A manga retentora limita o avanço da falasca.

Ações a Serem Realizadas

- Passo 1. Preparação para a Instalação**
Passo 2. Remova o Cabeçote do Motor
Passo 3. Instale o Termostato
Passo 4. Instale a Coberta de Água no Cabeçote
Passo 5. Instale o Cabeçote no Motor
Passo 6. Instale a Manga do Retentor
Passo 7. Teste

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia primeiro as instruções de instalação.
- 1** 2. Familiarize-se com o conteúdo do conjunto.

Item	Descrição	Qtd.
A	Manga, Retentor	1
B	Selo, Termostato	1
C	Mola, Termostato	1
D	Parafuso, Coberta de Água	2
E	Cabeçote	1
F	Junta, Coberta de Água ao Cabeçote	1
G	Coberta de Água	1

Dit vervangings-cilinderkop-en waterdeksel voert drukkoeling toe aan de thermostaat. Bij een laag toerental regelt de thermostaat de waterstroming. Bij hoog toerental laat de drukveer bijkomend water circuleren, waardoor de temperatuur onder controle wordt gehouden. De houderhuls beperkt de ontstekingsvervroeging.

Uit te voeren verrichtingen

- Stap 1. Voorbereiding van de installatie**
Stap 2. De cilinderkop van de motor nemen
Stap 3. De thermostaat monteren
Stap 4. Het waterdeksel op de cilinderkop monteren
Stap 5. De cilinderkop op de motor monteren
Stap 6. De houderhuls monteren
Stap 7. Test

Stap 1. Voorbereiding van de installatie

1. Eerst de montagevoorschriften lezen.
- 1** 2. De inhoud van de kit leren kennen.

Ref.	Omschrijving	Aantal
A	Huls, houder	1
B	Afdichting, thermostaat	1
C	Veer, thermostaat	1
D	Schroef, waterdeksel	2
E	Cilinderkop	1
F	Pakking, tussen, waterdeksel en kop	1
G	Waterdeksel	1

Dette reservetopplokket og vanndekslet fører trykkkjøling til termostaten. Ved langsom hastighet regulerer termostaten vannstrømmen. Ved høy hastighet gjør trykkfjæren et mer vann sirkulere og hjelper til med å regulere temperaturen. Holdemuffen begrenser fortenningen.

Følgende må gjøres

- Trinn 1. Forberedelse før montering**
Trinn 2. Ta topplokket av motoren
Trinn 3. Sett på plass termostaten
Trinn 4. Sett vanndekslet på topplokket
Trinn 5. Sett topplokket på motoren
Trinn 6. Sett holdemuffen på plass
Trinn 7. Test det hele

Trinn 1. Forberedelse før montering

1. Les først gjennom monteringsanvisningene.
- 1** 2. Gjør Dem kjent med settets forskjellige deler.

Ref.	Beskrivelse	Antall
A	Holdemuffe	1
B	Termostat-tetning	1
C	Termostatfjær	1
D	Skrue til vanndekslet	2
E	Topplukk	1
F	Pakning mellom vanndeksel og topplukk	1
G	Vanndeksel	1

Tämä huollossa vaihto-osana käytettävä sylinterin kansi ja vesisuojus lisäävät painejäähdytyksen termostaattiin. Hiljaisessa vauhdissa termostaatti kontrolloi veden virtaus-määrää. Kovassa vauhdissa painejoussi sallii lisäveden kierron ja auttaa lämpötilan kontrolloia. Pidikkeen holkki rajoittaa kipinää.

Suoritettavat toimenpiteet

- Vaihe 1. Asentamisen valmistelut**
Vaihe 2. Poista sylinterin kansi koneesta
Vaihe 3. Asenna termostaatti
Vaihe 4. Asenna vesisuojus sylinterin kanteen
Vaihe 5. Asenna sylinterin kansi koneeseen
Vaihe 6. Asenna pidikkeen holkki
Vaihe 7. Testaa

Vaihe 1. Asentamisen valmistelut

1. Lue asennusohjeet ensin.
- 1** 2. Tutustu tarvikeiston sisältöön.

Viite	Kuvaus	Lukumäärä
A	Holkki, pidike	1
B	Tiiviste, termostaatti	1
C	Jousi, termostaatti	1
D	Ruuvi, vesisuojus	2
E	Sylinterin kansi	1
F	Tiiviste, kannen ja vesisuojuksen väliin	1
G	Vesisuojus	1

Forord

Denne service udskiftning af cylinderhoved og vanddæksel tilføjer trykkjøling til termostaten. Ved lav hastighed styrer termostaten vandstrømmen. Ved høj hastighed tillader trykfjæderen yderligere vand at cirkulere og hjælper med at styre temperaturen. Holdebøsningen begrænser gnist-fremrykningen.

Hvad man skal foretage sig

- Trin 1. Forberedelse for installeringen**
Trin 2. Afmonter cylinderhovedet fra motoren
Trin 3. Monter termostaten
Trin 4. Monter vanddæksel på cylinderhoved
Trin 5. Monter cylinderhoved på motor
Trin 6. Monter holdebøsning
Trin 7. Test

Trin 1. Forberedelse for installeringen

1. Læs først monterings instruktionerne.
- 1** 2. Gør Dem fortrolig med indholdet af udstyret.

Ref.	Beskrivelse	Antal
A	Bøsning, holder	1
B	Pakning, termostat	1
C	Fjeder, termostat	1
D	Skrue, vanddæksel	2
E	Cylinderhoved	1
F	Pakning, vanddæksel til hoved	1
G	Vanddæksel	1

Pendahuluan

Pengganti kepala silinder dan kap air ini menambah pendinginan pada termostat. Pada kecepatan rendah termostat mengendalikan mengalirnya air. Pada kecepatan tinggi per penekan memungkinkan adanya air tambahan yang bersirkulasi dan membantu menjaga suhu. Selubung penahan membatasi percikan bunga api.

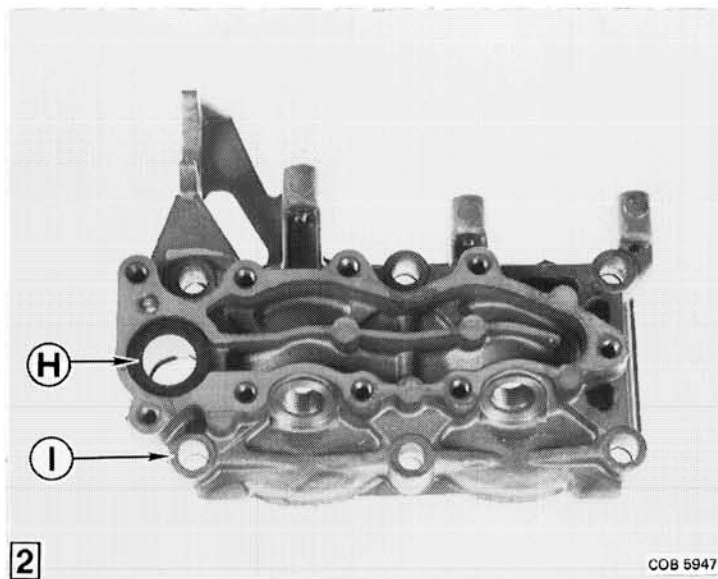
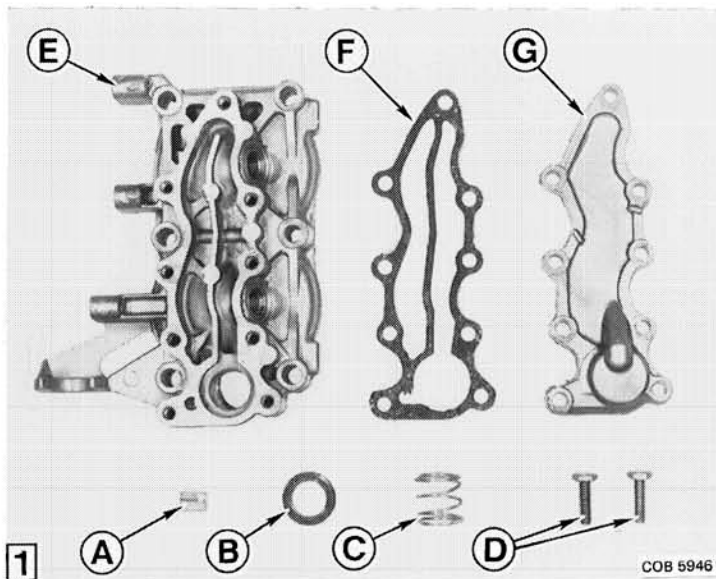
Langkah-langkah yang harus dilaksanakan

- Langkah 1. Persiapan Pemasangan**
Langkah 2. Angkat Kepala Silinder dari Mesin
Langkah 3. Pasang Termostat
Langkah 4. Pasang Penutup Air dan Kepala Silinder
Langkah 5. Pasang Kepala Silinder pada Mesin
Langkah 6. Pasang Selubung Penahan
Langkah 7. Pengujian

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

1. Baca petunjuk pemasangan sebelum mulai pekerjaan.
- 1** 2. Kenali isi kit dengan baik.

Petunjuk	Nama Alat	Jumlah
A	Selubung Penahan	1
B	Paking Termostat	1
C	Per Termostat	1
D	Sekrup Kap Air	2
E	Kepala Silinder	1
F	Kap Air pada Paking Kepala	1
G	Kap Air	1



PORTUGUÊS

3. Localize as ferramentas requeridas:

Catraca com quadrante de 3/8"
Chave de Caixa de 3/8" com quadrante de 3/8"
Chave de Caixa de 7/16" com quadrante de 3/8"
Chave de Caixa de 1/2" com quadrante de 3/8"
Chave de Caixa Profunda de 13/16" com quadrante de 3/8"
Torquímetro com quadrante de 3/8"
Extensão de 3" com quadrante de 3/8"
Chave de Fenda de Pá Plana
Gasket Sealing Compound P/N 317201 (Composto para Vedar Juntas)

Passo 2. Remova o Cabeçote do Motor

1. Retire os cabos das velas de ignição.
2. Retire as velas de ignição.
3. Abra as braçadeiras para remover os cabos.
4. Retire as bobinas de ignição.
5. Remova os parafusos que fixam o trinco da tampa do motor na alavanca.
6. Remova o cabeçote do motor.
7. Retire a cobertura de água.
8. Retire o termostato para utilizá-lo no novo cabeçote.

Passo 3. Instale o Termostato

- 2 1. Instale a junta do termostato (H) no cabeçote (I).

NEEDERLANDS

3. Zorg voor het benodigde handgereedschap:

Ratel met 3/8" aansluitvierkant
3/8" Dop met 3/8" aansluitvierkant
3/8" Dop met 3/8" aansluitvierkant
1/2" Dop met 3/8" aansluitvierkant
13/16" Dop met 3/8" aansluitvierkant
Torsiesleutel met 3/8" aansluitvierkant
3" Verlengstuk met 3/8" aansluitvierkant
Platte schroevendraaier
Gasket Sealing Compound afdichtingsmiddel, onderdeelnr. 317201

Stap 2. De cilinderkop van de motor nemen

1. De bougiekabels van de bougies loskoppelen.
2. De bougies uitnemen.
3. De klemmen openmaken om de bedrading af te nemen.
4. De ontstekingsbobines afnemen.
5. Verwijder de klink van de motorkap zodat u bij de schroeven kunt.
6. De cilinderkop van de motor nemen.
7. Het waterdeksel afnemen.
8. De thermostaat afnemen voor gebruik in de nieuwe cilinderkop.

Stap 3. De thermostaat monteren

- 2 1. Breng de pakking van de thermostaat (H) aan in de cilinderkop (I).

NORGE

3. Skaff nødvendige verktøy:

9,53 mm pumpekaft
9,53 mm nøkkelvidde 9,53 mm hylse
9,53 mm nøkkelvidde 11,1 mm hylse
9,53 mm nøkkelvidde 12,7 mm hylse
9,53 mm nøkkelvidde 20,6 mm hylse
9,53 mm nøkkelvidde momentnøkkel
9,53 mm nøkkelvidde 76,2 mm forlenger
Flatendet skrutrekker
Tetningsmiddel for pakninger delnr. 317201

Trinn 2. Ta topplokket av motoren

1. Ta ledningene av tennpluggene.
2. Ta ut tennpluggene.
3. Åpne klemmene for fjerning av ledningene.
4. Ta ut tennspolene.
5. Fjern skruer fra motordeksellås til håndtak.
6. Ta topplokket av motoren.
7. Ta av vanndekselet.
8. Fjern termostaten - denne settes i det nye topplokket senere.

Trinn 3. Montering av termostaten.

- 2 1. Monter termostatpakning (H) på sylindertopp (I).

SUOMI

3. Etsi tarvittavat työkalut:

Käyttösälpä 3/8"
Hylsy 3/8" - 3/8"
Hylsy 3/8" - 7/16"
Hylsy 3/8" - 1/2"
Syvähylysy 3/8" - 13/16"
Momenttiavain 3/8"
Jatke 3/8" - 3"
Litteäteräinen ruuvitaltta
Gasket Sealing Compound-tiivisteaine osanumero 317201

Vaihe 2. Poista sylinterin kansi koneesta

1. Poista johtimet sytytystulpista.
2. Poista sytytystulpat.
3. Avaa puristimet johtojen poistamiseksi.
4. Poista sytytyskämmi.
5. Poista moottorikannen salpa päästäkseen käsiksi ruuveihin.
6. Poista sylinterin kansi koneesta.
7. Poista vesisuojus.
8. Poista termostaatti uudessa sylinterin kannessa käytettäväksi.

Vaihe 3. Asenna termostaatti

- 2 1. Asenna termostaatin tiiviste (H) sylinterin kanteen (I).

DANSK

3. Fremskaf det nødvendige værktøj:

3/8" skralle
3/8" topnøgle til 3/8" drev
7/16" topnøgle til 3/8" drev
1/2" topnøgle til 3/8" drev
13/16" ekstra dybt topnøglehoved til 3/8" drev
momentnøgle til 3/8" drev
3" forlænger til 3/8" drev
fladbladet skruetrækker tætningmiddel, Gasket Sealing Compound, D/N 317201

Trin 2. Afmonter cylinderhoved fra Motor

1. Afmonter ledningerne fra tændrørene.
2. Afmonter tændrørene.
3. Åbn klemmer for at afmontere ledninger.
4. Afmonter tændingsspøler.
5. Fjern skruerne der forbinder motordæksel på og håndtag.
6. Afmonter cylinderhoved fra motor.
7. Afmonter vanddæksel.
8. Afmonter termostat til anvendelse i nyt cylinderhoved.

Trin 3. Monter Termostat

- 2 1. Monter termostatpakningen (H) i topstykket (I).

INDONESIAN

3. Dapatkan perkakas yang diperlukan:

3/8" Drive Ratchet
Kunci sok 3/8" Drive 3/8" Socket
Kunci sok 3/8" Drive 7/16" Socket
Kunci sok 3/8" Drive 1/2" Socket
Kunci sok 3/8" Drive 13/16" Socket Dalam
Kunci Torsi 3/8" Drive Torque Wrench
3/8" Dr. 3" Extension
Obeng berdaun gepeng
Perekat Gasket Sealing Compound P/N 317201

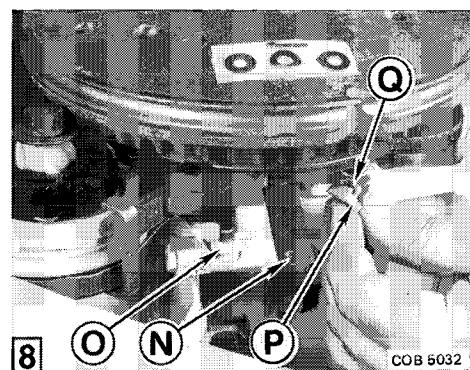
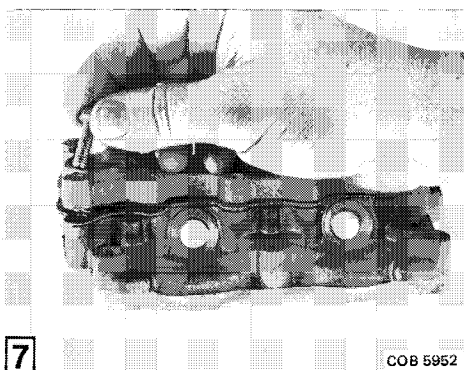
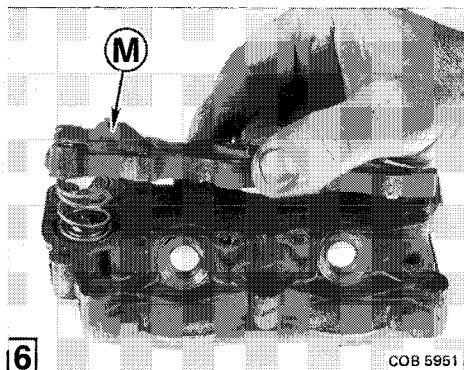
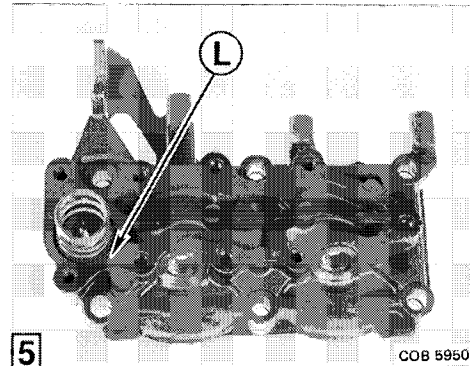
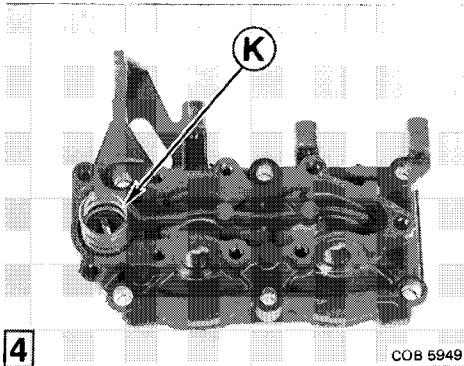
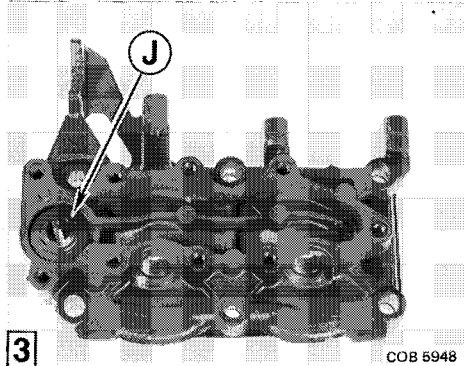
Langkah 2. Angkat Kepala Silinder dari Mesin

1. Angkat kabel dari busi.
2. Angkat busi.
3. Buka kelem untuk mengangkat kabel-kabel.
4. Angkat Kunci starter.
5. Angkat sekrup-sekrup grendel penutup motor pada tangkai pengangan.
6. Angkat kepala silinder dari mesin.
7. Angkat kap air.
8. Angkat termostat untuk digunakan di dalam kepala silinder.

Langkah 3. Pasang Termostat

- 2 1. Pasang paking termostat (H) di dalam kepala silinder (I).

PORTUGUÊS 3 2. Instale o termostato (J) através da junta do termostato. 4 3. Coloque a mola do termostato (K) no termostato. 5 4. Cubra ambos lados da junta, da cobertura de água (L) com Gasket Sealing Compound, (Composto para Selar Juntas). Coloque a junta no cabeçote. Passo 4. Instale a Coberta de Água no Cabeçote 6 1. Coloque a cobertura de água (M) sobre a mola do termostato. 7 2. Pressione a cobertura de água para comprimir a mola do termostato. 7 3. Instale os sete parafusos retirados da tampa de água original e os dois parafusos fornecidos no conjunto. Aperte os parafusos na torção de 7,0-9,5 N-m. Passo 5. Instale o Cabeçote no Motor 1. Instale o cabeçote no motor e aperte os parafusos do cabeçote a uma torção de 24-27 N-m. Aperte o parafuso de montagem da tampa do motor a uma torção de 7,0-7,5 N-m. 2. Instale as bobinas de ignição. Aperte os parafusos de montagem das bobinas a uma torção de 7,0-9,5 N-m. 3. Encaminhe os cabos através das braçadeiras e aperte seguramente.  Relacionado a Segurança	NEDERLANDS 3 2. Monteer de thermostaat (J) in de pakking. 4 3. Thermostaatveer (K) op de thermostaat plaatsen. 5 4. De beide zijden van pakking (L) van het waterdeksel insmeren met Gasket Sealing Compound. De pakking op de cilinderkop plaatsen. Stap 4. Het waterdeksel op de cilinderkop monteren 6 1. Waterdeksel (M) op de thermostaatveer plaatsen. 7 2. Het waterdeksel neerdrücken om de thermostaatveer in te drukken. 7 3. Monteer de zeven schroeven uit het oorspronkelijke deksel van de watermantel en de twee schroeven die bij het set geleverd zijn. Draai de schroeven aan tot een torsie van 7,0-9,5 N-m. Stap 5. De cilinderkop op de motor monteren 1. De cilinderkop op de motor monteren, waarbij de cilinderkopschroeven aangedraaid moeten worden tot een koppelwaarde van 24-27 N-m. De bevestigingsschroef van de motorkap aandraaien tot een koppelwaarde van 7,0-7,5 N-m. 2. De ontstekingsbobines monteren. De bevestigingsschroeven van de bobines aandraaien tot een koppelwaarde van 7,0-9,5 N-m. 3. De bedrading door de klemmen steken en stevig aandraaien.	NORGE 3 2. Monter termostat (J) gjennom termostatpakning. 4 3. Sett termostatfjæren (K) på termostaten. 5 4. Stryk Gasket Sealing Compound (tetningsmasse for pakninger) på begge sider av vanndekselets pakning (L). Sett pakningen på topplokket. Trinn 4. Sett vanndekselet på topplokket 6 1. Sett vanndekselet (M) på termostatfjæren. 7 2. Trykk vanndekselet ned slik at fjæren trykkes sammen. 7 3. Monter sju skruer tatt fra originalt vanndeksel og to skruer levert med settet. Trekk skruene til et moment på 7,0-9,5 N-m. Trinn 5. Topplokket settes på motorn 1. Sett topplokket på motoren og trekk topplokkets skruer til med et moment på 24-27 N-m. Trekk motordekselets festeskruer til med et moment på 7,0-7,5 N-m. 2. Sett tennspolene på plass. Trekk festeskruene til med et moment på 7,0-9,5 N-m. 3. Før ledningene gjennom klemmene og trekk godt til.
SUOMI 3 2. Asenna termostaatti (J) termostaatin tiivistein läpi. 4 3. Pane termostaatin juosi (K) termostaatin päälle. 5 4. Peitä vesisuojuksen tiivistein molemmat puolet (L) tiivistekitillä. Pane tiiviste sylinterin kannelle. Vaihe 4. Asenna vesisuojuus sylinterin kannelle 6 1. Pane vesisuojuus (M) termostaatin jouselle. 7 2. Paina vesisuojuksesta termostaatin jousen alaspainamiseksi. 7 3. Asenna alkuperäisestä vesikannesta otetut seitsemän ruuvia ja kaksi sarjassa toimitettua ruuvia. Kiristä ruuvit momenttiin 7,0-9,5 N-m. Vaihe 5. Asenna sylinterin kansi koneeseen 1. Asenna sylinterin kansi koneeseen, kiristä sylinterin kannen ruuvit kiristysmomenttiin 24-27 N-m. Kiristä mootorin suojuksen kiinnitysruuvi kiristysmomenttiin 7,0-7,5 N-m. 2. Asenna sytytyskäämit. Kiristä käämien kiinnitysruuvit kiristysmomenttiin 7,0-9,5 N-m. 3. Vie johdot puristimien läpi ja kiristä tiukasti.	DANSK 3 2. Monter termostaten (J) gennem termostatpakningen. 4 3. Anbring termostatfjeder (K) på termostaten. 5 4. Bestryg begge sider af vanddækselpakningen (L) med Gasket Sealing Compound. Anbring pakning på cylinderhoved. Trin 4. Monter Vanddæksel på Cylinderhoved 6 1. Anbring vanddæksel (M) på termostatfjeder. 7 2. Tryk ned på vanddækslet for at sammentrykke fjederen. 7 3. Monter de syv skruer fra det originale vanddæksel og de to skruer i udstyret. Spænd skruerne til et moment på 7,0-9,5 N-m. Trin 5. Monter Cylinderhoved på motoren 1. Monter cylinderhoved på motoren, stram cylinderhovedskruerne til et drejningsmoment på 24-27 N-m. Stram motordækslets monteringssskrue til et vridningsmoment på 7,0-7,5 N-m. 2. Monter tændingsspoler. Stram spolernes monterings-skruer med et drejningsmoment på 7,0-9,5 N-m. 3. Før ledningerne gennem klemmer og stram forsvarligt.	INDONESIAN 3 2. Masukkan termostat (J) melalui paking termostat. 4 3. Letakkan per termostat (K) di termostat. 5 4. Lumaskan kedua belah dari paking kap air (L) dengan Gasket Sealing Compound. Pasang paking pada kepala silinder. Langkah 4. Pasang Kap Air pada Kepala Silinder 6 1. Pasang kap air (M) pada per termostat. 7 2. Tekan kap air agar per termostat merapat. 7 3. Pasang tujuh sekrup yang di ambil kap air yang asli dan dua sekrup yang disediakan di dalam kit. Kencangkan sekrup dengan tenaga putar 7.0 - 9.5 N-m. Langkah 5. Pasang Kepala Silinder pada Mesin. 1. Pasang kepala silinder pada mesin, kencangkan sekrup kepal silinder dengan tenaga putaran 24-27 N-m. Kencangkan sekrup kap motor dengan tenaga putar 7.0 - 7.5 N-m. 2. Pasang kuil starter. Kencangkan sekrup kuil dengan tenaga putaran 7.0 - 9.5 N-m. 3. Atur kabel-kabel dan pasang kelem dengan baik.



PORTUGUES

4. Instale as velas de ignição e aperte-as a uma torção de 24-27 N-m.

Passo 6. Instale a Manga do Retentor

- 8** 1. Remova a articulação (N) do eixo vertical de controle (O).
2. Coloque a manga do retentor em água quente por alguns minutos.
- 8** 3. Deslize a manga do retentor (P) sobre a extremidade do borde (Q) no conjunto de retentor e articulação. Instale-se a junção (N) no veio vertical de controle (O).

Passo 7. Teste

1. Opere o motor num tanque de provas ou na embarcação, para inspecionar quanto a vazamentos de água, na junta do cabeçote e junta da coberta de água.

NEDERLANDS

4. De bougies monteren, aandraaien tot een koppelwaarde van 24-27 N-m.

Stap 6. De houderhuls monteren

- 8** 1. Verbindingsstuk (N) van de vertikale bedieningsas (O) nemen.
2. De houderhuls gedurende enkele minuten in warm water leggen.
- 8** 3. Houderhuls (P) over het uiteinde van flens (Q) op de houder met het verbindingsstuk schuiven. Herplaats de verbindingsstang (N) in de vertikale bedieningsas (O).

Stap 7. Test

1. De motor in een testtank of op de boot laten draaien om te controleren op waterlekken bij de pakking van de cilinderkop en van het waterdekseel.

NORGE

4. Sett i tennpluggene. Trekk til med et moment på 24-27 N-m.

Trinn 6. Montering av holdemuffe

- 8** 1. Ta leddet (N) av den lodrette kontrollakselen (O).
2. Legg holdemuffen i varmt vann noen få minutter.
- 8** 3. Skyv holdemuffen (P) inn over enden av flensen (Q) på holder- og leddforbindelsen. Monter arm (N) i vertikale kontroll aksel (O).

Trinn 7. Testing

1. La motoren gå i en test-tank eller på båten, og undersøk at det ikke finnes tegn til vannlekkasje fra topplokkets pakning eller vanddeksels pakning.

SUOMI

4. Asenna sytytystulpat, kiristä kiristysmomenttiin 24-27 N-m.

Vaihe 6. Asenna pidikkeen holkki

- 8** 1. Poista nivel (N) pystysuorasta ohjainsauvasta (O).
2. Pane pidikkeen holkki kuumaan veteen muutamaksi minuutiksi.
- 8** 3. Työnnä pidikkeen holkki (P) pidike- ja nivellaitteiston laipan (Q) pään yli. Asenna yhdysvipu (N) takaisin pystysoralle hallinta-akselille (O).

Vaihe 7. Testi

1. Käytä konetta koealtaassa tai veneessä todetaksesi, onko sylinterin kannen tiivisteessä tai vesisuojuksen tiivisteessä vuotoja.

DANSK

4. Monter tændingsrør, stram med et drejningsmoment på 24-27 N-m.

Trin 6. Monter Holderbøsning

- 8** 1. Afmonter led (N) fra lodret styreaksel (O).
2. Anbring holdebøsning i varmt vand for et par minutter.
- 8** 3. Slip holdebøsning (P) over enden på flangen (Q) på holder og ledsamling. Genmonter leddet (N) i den lodrette kontrol-arm (O).

Trin 7. Test

1. Kør motoren i test tank eller på båden for at kontrollere vandlæk ved cylinderhovedpakningen og vanddækselpakningen.

INDONESIAN

4. Pasang busi, kencangkan dengan tenaga putar 24-27 N-m.

Langkah 6. Pasang Selubung Penahan

- 8** 1. Angkat sambungan (N) dari batang kendali tegak lurus (O).
2. Taruhlah selubung penahan dalam air panas selama beberapa menit.
- 8** 3. Geser selubung penahan (P) di atas ujung dari penggirana roda (Q) pada penahan dan sambung. Kami memasang penyamrun (N) di batang kontrol tegak lurus (O).

Langkah 7. Pengujian

1. Nyalakan mesin di bak penguji atau pada kapal untuk memeriksa adanya kebocoran air pada paking kepala silinder dan paking kap air.